

JARINA Association – NOEMIS Intitute

Annual Report 2019

Department of Jarina Association NOEMIS (abbreviation from Slovene name, literally 'Enviroethical thoughts in Slovenia') in 2019 strengthened activities in two ways, promotion of Slovenian environmental thoughts abroad and emphasising the importance of environmental ethics for/within national conservation system.

For an international audience, we developed a comprehensive Index of Laudato si' Encyclical, which consists of 680 expressions for persons, places, subjects, institutions and conceptions mentioned in the Pope's document of 2015.

On the June 2019 ISSRNC Conference in Cork, Ireland (International Society for the Study of Religion, Nature and Culture), we presented research results of the (possible) environmental significance of the motifs known in European narrative tradition. Two examples got special attention: Runge-Grimm tale concerning *Fisherman and his wife* with its climate-change connotation, and *St Christopher's walking-stick*, which greened after he planted it into the soil. Scientific articles based on the Cork presentation should be published in 2020. Our next international exposition about environmental ethics we plan for the Institute on Religion in an Age of Science (IRAS), at their Summer Conference 2020 on Star Island (NH).

For Slovenian followers, we published the new translation of Encyclical Laudato si'. By linguistic comparison of English, Spanish, Italian, German and Polish background, this reading synthesises the core conceptions hardly noticeable from a single-language translation. Besides, we adapted idioms dealing with official procedures of conservation activities to be closer to Slovenian law terminology.

Concerning the Slovenian nature conservation scene, we intervened in four matters.

First, we proposed mention of some enviroethical terms into Nature Conservation Low, which started changing procedure recently.

Second, we proposed an additional criterion for the public-interest-NGO status concerning NGO's international activities.

Third, national Institut for Nature Conservation invited our presentation on Environmental ethics to be the entrance speech at their yearly convention in November.

Fourth, for the Ministry of environment, we prepare our vision of the future strategy of nature conservation in Slovenia, including database management, communication and ethical issues.

We conducted and realised all activities on a non-profit basis and voluntarily.

Pripravil Jurij Dobravec, 1.1.2020

Društvo JARINA Bohinj – Naravovarstvena in okoljska etična misel na Slovenskem

Letno poročilo 2019

Društvena sekcija NOEMIS je v letu 2019 povečala svoje dejavnosti v dve smeri, v promocijo slovenske etične misli v tujino in v izpostavljanje pomena naravovarstvene in okoljske etike za nacionalni sistem varstva narave.

Za mednarodno skupnost smo pripravili sestavljeno kazalo papeževe okrožnice *Laudato si'*, ki vsebuje 680 besed krajev, osebnih imen, pojmov, organizacij in smislov.

Na konferenci ISSRNC v Corku na Irskem (Ireland (International Society for the Study of Religion, Nature and Culture) smo junija 2019 predstavili značilnosti okoljskih motivov, ki so zapisani v evropski pripovedni tradiciji. Posebej sta bila izpostavljena primera Runge-Grimmove pravljice *O ribiču in njegovi ženi*, v kateri so okoljske spremembe jasno predstavljene, in popotna palica svetega Krištofa, ki je po vsaditvi v zemljo ozelenela. Znanstvene objave na osnovi te predstavitev so načrtovane za leti 2010. Tudi naša naslednja mednarodna predstavitev naravovarstvene etike je načrtovana za naslednje leto, ko je predavanje sprejeto v okvir konferenca IRAS (Institute on Religion in an Age of Science) na Star Island v New Hampshiru.

Slovenski javnosti smo predstavili povsem nov prevod papeževe okrožnice *Laudato si'*. Temelji na jezikovni primerjavi angleške, španske, italijanske, nemške in poljske različice, kar omogoča nov pogled na ključne koncepte, ki jih je ob pretežno enojezikovnem dosedanem prevodu težje zaznati. Poleg tega smo besede in besedne sklope, ki se nanašajo na uradne procedure v naravovarstvu prilagodili izrazoslovju slovenske zakonodaje.

V slovenskem naravovarstvenem prostoru smo se pomembneje pojavili štirikrat.

V okviru sprememb krovnega Zakona o ohranjanju narave, ki gre zdaj v proceduro, smo predlagali zaznamek o naravovarstveni etiki.

Kot dodatni kriterij Pravilniku za pridobitev statusa nevladne organizacije v javnem interesu RS smo predlagali društveno mednarodno dejavnost.

Na letno srečanje slovenskih naravovarstvenikov nas je Zavod RS za varstvo narave povabil k uvodnemu govoru z naslovom *Prihodnost narave in človeka v njej*, v kateri je bil predstavljen koncept naravovarstvene etike in vrline ekološke inteligentnosti.

Za Ministrstvo za okolje in prostor smo pripravili strategijo ohranjanja narave v Sloveniji s poudarki na upravljanju s podatki, komunikacijo in naravovarstveni etiki.

Vse dejavnosti v letu 2019 so bile izvedene brez plačila in prostovoljno.